

Didache texts 3

Didache 7: And concerning baptism, baptize this way: Having first recited all these things, baptize into the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, in living water (εν υδατι ζωντι). But if you have not living water, baptize into other water (αλλο υδωρ); and if you can not in cold, in warm. But if you have not either, pour out water thrice upon the head into the name of Father and Son and Holy Spirit. But before the baptism let the baptizer and the baptized fast, and if there be any others who can; but you shall order the baptized to fast a day or two before.

Didache 9: Now concerning the Eucharist (περι δε της Ευχαριστιας), give thanks (ευχαριστησατε) like this.

First, concerning the cup: "We thank (ευχαρισθουμεν) Thee, our Father (Πατερ υμων), for the holy vine of David Thy servant (Δαβιδ του παιδος Σου), which Thou hast made known to us through Jesus Thy servant (του παιδος Σου), ; to Thee be the glory for ever".

And concerning the breaking (περι δε του κλασματος) [of the bread]: "We thank Thee, our Father, for the life and knowledge (υπερ της ζωης και γνωσης) which You made known to us (ης εγνωρισας ημιν) through Jesus Thy Servant (του παιδος Σου); to Thee be the glory for ever. Even as this breaking (τουτο το κλασμα) [of the bread] was scattered over the hills, and was gathered together and became one, (συναχθεν εγενετο εν), so let Thy Church be gathered together from the ends of the earth (ουτο συναχθητω Σου η Εκκλησια απο των περατων της γης) into Thy kingdom; for Thine is the glory and the power through Jesus Christ for ever."

But let no one eat or drink of your Eucharist (απο της Ευχαριστιας υμων) except those baptized into the name of the Lord; for concerning this also the Lord has said, "Give not that which is holy to the dogs."

Acts 4²⁴ "Thou, Master, (Δεσποτα), God who made heaven and earth and the sea, and all that is in them, ²⁵ who by the mouth of Your servant David (Δαβιδ παιδος Σου) have said:

'Why did the nations rage,

And the people plot vain things?

²⁶ The kings of the earth took their stand,

And the rulers were gathered together

Against the Lord and against His Anointed (κατα του Χριστου).'

²⁷ For truly against Thy holy Servant (επι τον αγιον παιδα Σου) Jesus, whom Thou hast anointed (εχρισας), both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, have gathered together ²⁸ to do whatever Thy hand and Thy purpose determined before to be done. ²⁹ Now, Lord (Κυριε), look on their threats, and grant to Thy servants that with all boldness they may speak Thy word, ³⁰ by stretching out Thy hand to heal, and that signs and wonders may be done. Through the name of Thy holy servant (δια του ονοματος του αγιου παιδος) Jesus."